

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Журавлёвская школа» Симферопольского района Республики Крым
ОКПО 00830061 Код ОГРН 1159102024146 ИНН/КПП9109009819/910901001
ул. Мира, 15-а, с. Журавлёвка, Симферопольский район, Республика Крым, 297512,
тел. (3652) 325-183, e-mail: zhuravlevka.simferopolskiy@mail.ru

ПРИКАЗ

07.02.2022г.

№ 38-О

с. Журавлёвка

Об участии в районном конкурсе литературного перевода «TIME to RHYME»

В соответствии с приказом управления образования администрации Симферопольского района Республики Крым от 21.01.2022 № 42 «О проведении районного конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»», годовым планом работы Управления образования администрации Симферопольского района, МБОУ ДО «ЦДЮТ» с целью выявления талантливых учащихся и формирования интереса к изучению иностранного языка и литературы

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Принять участие 21.02.2022 в муниципальном (заочном) конкурсе литературного перевода «TIME to RHYME» согласно Положения о проведении районного конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» (приложение 1).
2. Учителю иностранных языков Марченко Т.И.:
 - 2.1. обеспечить участие обучающихся школы в районном конкурсе литературного перевода «TIME to RHYME»
3. Контроль за выполнением приказа возложить на заместителя директора по учебно-воспитательной работе Рагулину В.Г.

И.о. директора

В.Г. Рагулина

С приказом от 07.02.2022г. № 38-О ознакомлены:

_____ В.Г. Рагулина
подпись

_____ дата

_____ Т.И. Марченко
подпись

_____ дата

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME»

(Приложение 1 к приказу УО от 21.01.2022 г № 42)

I. Цели и задачи

Цель конкурса переводов TIME to RHYME (далее Конкурс) – создание условий для развития интеллектуальных и творческих способностей школьников в области английского языка.

Задачи конкурса:

создать условия для раскрытия творческого потенциала и личностной самореализации учащихся;
активизировать интерес учащихся к изучению английского языка;
создать условия для практического применения английского языка;
развивать навыки самостоятельной работы.

II. Участники конкурса

В конкурсе могут принять участие учащиеся 6-11 классов. Конкурс предполагает следующие возрастные категории:

6 – 7 классы;

8 – 9 классы;

10 – 11 классы

III. Порядок проведения конкурса

Конкурс проводится следующим образом:

Первый этап: учащиеся создают и оформляют переводы, регистрируются для участия в конкурсе.

Второй этап: отбор лучших работ членами жюри.

Третий этап: награждение конкурсантов.

IV. Сроки проведения конкурса

Первый этап: 21 февраля 2022 г.

Второй этап: 22 февраля 2022 г. – 25 февраля 2022 г.

Третий этап: 28 февраля 2022 г. – 03 марта 2022 г.

V. Условия проведения конкурса

Учителя регистрируют **не более 3 работ от ОУ** (по одной работе от каждой возрастной группы).

Каждая работа регистрируется отдельной заявкой.

Форма заявки:

ОУ	Фамилия, имя участника	Класс	Название оригинала стихотворения	ФИО, должность, подготовившего участника, адрес электронной почты руководителя
МБОУ «Ивановская школа»	Петров Иван	6 - А	The Arrow and the Song by Henry Wadsworth Longfellow	Сидорова Мария Степановна, учитель английского языка

Варианты текстов для перевода находятся в Приложении 1.

Требования к работе:

К участию в конкурсе допускаются только переводы, выполненные лично учащимся и не опубликованные ранее. В случае установления подлога, нарушения авторских прав переводчика, работы, предоставленные нарушителем, удаляются с конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в конкурсе не допускается.

Переводы выполняются в редакторе Word (форматы .doc и docx), кегль 14, шрифт Times New Roman, межстрочный интервал 1,5.

Текст-оригинал на английском языке прилагается.

Правовая информация:

Авторские права на оригиналы произведений принадлежат их авторам или правообладателям.

Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

Подача работы на конкурс означает принятие условий конкурса и согласие на соблюдение всех правил конкурса.

Работы, поданные в формате презентации (Microsoft PowerPoint), а также работы, не соответствующие требованиям и поданные после установленного срока, не принимаются.

VI. Жюри конкурса

Жюри рассматривает и оценивает конкурсные работы по номинациям согласно следующим критериям:

№	Критерии оценивания	Баллы
1	Точность передачи содержания поэтического произведения, отсутствие смысловых искажений	1 – 3 балла
2	Эквивалентность стиля и жанра перевода стилю и жанру оригинала	1 – 3 балла
3	Эмоциональная окраска стихотворения. Умение передать культурный контекст оригинала потенциальному читателю – носителю русского языка.	1 – 3 балл
4	Рифма	1 – 3 балла
5	Соблюдение языковых (орфография, пунктуация) и речевых норм русского языка	1 – 3 балла
6	Качество оформления перевода в текстовом редакторе	1 – 3 балл
	Итого:	18 баллов

Решение жюри является окончательным и пересмотру не подлежит.

VII. Подведение итогов и награждение

Подведение итогов будет проходить с 28.02.2022г. по 03.03.2022г. Лучшие работы награждаются грамотами управления образования Симферопольского района. Результаты муниципального конкурса литературного перевода «TIME to RHYME» будут доступны с 04.03.2021г. на сайте МБОУ ДО «ЦДЮТ».

Конкурс переводов TIME to RHYME

6-7 классы

Dream variation,
Langston Hughes

To fling my arms wide
In some place of the sun,
To whirl and to dance
Till the white day is done.
Then rest at cool evening
Beneath a tall tree
While night comes on gently,
Dark like me –
That is my dream!

To fling my arms wide
In the face of the sun,
Dance! Whirl! Whirl!
Till the quick day is done.
Rest at pale evening...
A tall, slim tree...
Night comes tenderly
Black like me.

8-9 классы

Storm Ending,
Jean Toomer

Thunder blossoms gorgeously above our heads,
Great, hollow, bell-like flowers
Rumbling in the wind,
Stretching clappers to strike our ears...
Full-lipped flowers
Bitten by the sun
Bleeding rain
Dripping rain like golden honey –
And the sweet earth flying from the thunder.

10-11 классы

The Shell,
James Stephens

And then I pressed the shell
Close to my ear

And listened well,
And straightway like a bell
Came low and clear
The slow, sad murmur of far distant seas,
Whipped by an icy breeze
Upon a shore
Wind-swept and desolate.
It was a sunless strand that never bore
The footprint of a man,
Nor felt the weight
Since time began
Of any human quality or stir
Save what the dreary winds and waves incur.
And in the hush of waters was the sound
Of pebbles rolling round,
For ever rolling with a hollow sound.
And bubbling sea-weeds as the waters go
Swish to and fro
Their long, cold tentacles of slimy grey.
There was no day,
Nor ever came a night
Setting the stars alight
To wonder at the moon:
Was twilight only and the frightened croon,
Smitten to whimpers, of the dreary wind
And waves that journeyed blind-
And then I loosed my ear ... O, it was sweet
To hear a cart go jolting down the street.